

Torat Cohanim / Wayyikra (Leviticus)

Chapter 12

Shabbat Torah Reading Schedule (25th sidrah) - Leviticus 12 - 14

אֲוִי־דַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:
Lev12:1

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev12:1 Then אֲוִי־דַבֵּר spoke to Mosheh, saying,

<12:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

וַיִּלְדָּה זָכָר וְטָמְאָה שְׁבַע־עַת יָמִים כִּי־מִי נִגְתָּ הַדָּת הַתְּמַאָּה:
בַּדִּבֹּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִשָּׁה כִּי תִזְרִיעַ
זָרָה לָרֵגֶל אֶת־בְּרִיתָהּ וְהָיָה לָהּ טִמְאָה שִׁבְעַת יָמִים כַּיָּמֵי טִמְאָתָהּ
אֲוִי־דַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:
Lev12:2

2. daber 'el-b'ney Yis'ra'El le'mor 'ishah ki thaz'ri`a w'yal'dah zakar
w'tam'ah shib'`ath yamim himey nidath d'wothah tit'ma'.

Lev12:2 Speak to the sons of Yisra'El, saying: When a woman conceives seed and bears a male child, then she shall be unclean for seven days, as the days of the impurity of her menstruation she shall be unclean.

<2> Λάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς Γυνή, ἣτις ἐὰν σπερματισθῆ καὶ τέκη ἄρσεν, καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἑπτὰ ἡμέρας, κατὰ τὰς ἡμέρας τοῦ χωρισμοῦ τῆς ἀφόδρου αὐτῆς ἀκάθαρτος ἔσται.

2 Lalēson tois huiōis Israēl kai ereis pros autous Gynē,

Speak to the sons of Israel! and you shall say to them, saying, A woman

hētis ean spermatisthē kai tekē arsen, kai akathartos estai hepta hēmeras,

whoever should conceive, and should give birth to a male, she shall be unclean seven days;

kata tas hēmeras tou chōrismou tēs aphedrou autēs akathartos estai;

according to the days of the separation of her menstruation she shall be unclean.

גִּבְיֹהִים הַשְּׂמִינִי יְמוֹל בְּשָׂר עֶרְלָתוֹ:
אֲוִי־דַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:
Lev12:3

3. ubayom hash'mini yimol b'sar `ar'latho.

Lev12:3 On the eighth day the flesh of his foreskin shall be circumcised.

<3> καὶ τῆ ἡμέρα τῆ ὀγδόῃ περιτεμεῖ τὴν σάρκα τῆς ἀκροβυστίας αὐτοῦ.

3 kai tē hēmera tē ogdoē peritemei tēn sarka tēs akrobystias autou;

And the day eighth she shall circumcise the flesh of his foreskin.

אֲוִי־דַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:
Lev12:3

:אָרְבָּעֵיבֵּשֶׁט יָמִים תֵּשֵׁב בְּדַמֵי טְהָרָה בְּכֹל-קִדְשׁ לֹא-תִגַּע
וְאֶל-הַמִּקְדָּשׁ לֹא תִבֹּא עַד-מְלֵאת יָמֵי טְהָרָה:

4. ush'loshim yom ush'losheth yamim tesheb bid'mey taharah b'kal-qodesh lo'-thiga` w'el-hamiq'dash lo' thabo' `ad-m'lo'th y'mey taharah.

Lev12:4 Then she shall remain in the blood of her purification for thirty-three days; she shall not touch any consecrated thing, nor enter into the sanctuary until the days of her purification are completed.

<4> καὶ τριάκοντα ἡμέρας καὶ τρεῖς καθήσεται ἐν αἵματι ἀκαθάρτῳ αὐτῆς, παντὸς ἁγίου οὐχ ἄψεται καὶ εἰς τὸ ἁγιαστήριον οὐκ εἰσελεύσεται, ἕως ἂν πληρωθῶσιν αἱ ἡμέραι καθάρσεως αὐτῆς.

4 kai triakonta hēmeras kai treis kathēsetai en haimati akathartō autēs,

And thirty and three days she shall sit in the blood of her cleansing;

pantos hagiou ouch hapsetai kai eis to hagiastērion ouk eiseleusetai,

anything holy she shall not touch, and into the sanctuary she shall not enter,

heōs an plērōthōsin hai hēmerai katharseōs autēs.

until whenever should have been fulfilled the days of her cleansing.

:אָרְבָּעֵיבֵּשֶׁט יָמִים תֵּשֵׁב בְּדַמֵי טְהָרָה וְשִׁשִּׁים יָמִים
וְשִׁשִּׁים יָמִים תֵּשֵׁב עַל-דַּמֵי טְהָרָה:

5. w'im-n'qebah theled w'tam'ah sh'bu`ayim k'nidathah w'shishim yom w'shesheth yamim tesheb `al-d'mey taharah.

Lev12:5 But if she bears a female child, then she shall be unclean for two weeks, as in her menstruation; and she shall remain in the blood of her purification for sixty-six days.

<5> ἐὰν δὲ θῆλυ τέκνη, καὶ ἀκάθαρτος ἔσται δις ἑπτὰ ἡμέρας κατὰ τὴν ἀφεδρον· καὶ ἐξήκοντα ἡμέρας καὶ ἕξ καθεσθήσεται ἐν αἵματι ἀκαθάρτῳ αὐτῆς.

5 ean de thēly tekē, kai akathartos estai dis hepta hēmeras

But if a female she should give birth to, then she shall be unclean twice seven days,

kata tēn aphedron; kai hexēkonta hēmeras kai hex kathesthēsetai en haimati akathartō autēs.

according to her menstruation; and sixty days and six she shall be seated in blood her unclean.

:וּבְמֵלֵאת יָמֵי טְהָרָה לְבֵן אֹלָה אוֹ לְבַת תְּבִיא כֶּבֶשׂ בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה
וּבֶן-יוֹנָה אוֹ-תֹר לְחֻטָּאת אֶל-פֶּתַח אֹהֶל-מוֹעֵד אֶל-הַכֹּהֵן:

6. ubim'lo'th y'mey taharah l'ben 'o l'bath tabi' kebes ben-sh'natho l'olah uben-yonah 'o-thor l'chata'th 'el-pethach 'ohel-mo`ed 'el-hakohen.

Lev12:6 When the days of her purification are completed, for a son or for a daughter, she shall bring to the priest at the doorway of the tent of appointment a year old lamb for a burnt offering and a young pigeon or a turtledove for a sin offering.

<6> καὶ ὅταν ἀναπληρωθῶσιν αἱ ἡμέραι καθάρσεως αὐτῆς ἐφ' υἱῷ ἢ ἐπὶ θυγατρὶ,

προσοίσει ἄμνὸν ἐνιαύσιον ἄμωμον εἰς ὄλοκαύτωμα καὶ νεοσσὸν περιστερᾶς ἢ τρυγόνα περι
ἀμαρτίας ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου πρὸς τὸν ἱερέα,

6 kai hotan **anaplērōthōsin** hai **hēmerai katharseōs autēs eph' huiō ē epi thygatri**,
And whenever should be fulfilled the days of her cleansing for a son or for a daughter,

prosoisei **amnon** eniausion **amōmon eis holokautōma**
she shall bring a lamb of a year old without blemish for a whole burnt-offering,

kai **neosson peristeras ē trygona peri hamartias**
and a young pigeon, or turtle-dove for a sin offering

epi tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou pros ton hierea,
to the door of the tent of the testimony to the priest.

אֵלֶּיךָ אֲנִי מְבִיא אֶת־הַאֲמֹן בְּעֵלְיָהּ וְכִפֵּר עָלֶיהָ וְטָהַרְתָּ מִמָּקוֹר הַדָּמִים
:אֲמֹן יְכֹלֵךְ אֶת־הַבֵּן אֶת־הַבִּתּוּלָה אֶת־הַזָּכָר אֶת־הַאֲמֹן
זוֹהֶקְרִיבוּ לְפָנַי יְהוָה וְכִפֵּר עָלֶיהָ וְטָהַרְתָּ מִמָּקוֹר הַדָּמִים
זֹאת תּוֹרַת הַיְלָדוֹת לְזָכָר אִוּ לְאִמָּה:

7. w'hiq'ribo liph'ney Yahúwah w'kipér `aleyah
w'taharah mim'qor dameyah zo'th torath hayoledeth lazakar 'o lan'qebah.

Lev12:7 Then he shall offer it before אֵלֶּיךָ and make atonement for her, and she shall be cleansed
from the flow of her blood. This is the law for her who bears a child, whether a male or a female.

<7> καὶ προσοίσει ἔναντι κυρίου καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτῆς ὁ ἱερεὺς καὶ
καθαριεῖ αὐτὴν ἀπὸ τῆς πηγῆς τοῦ αἵματος αὐτῆς. οὗτος ὁ νόμος τῆς τικτούσης ἄρσεν ἢ θῆλυ.

7 kai prosoisei enanti kyriou kai exilasetai peri autēs ho hiereus
And he shall bring it before YHWH. And shall atone for her the priest,

kai kathariei autēn apo tēs pēgēs tou haimatos autēs.
and he shall cleanse her from the spring of her blood.

houtos ho nomos tēs tiktousēs arsen ē thēly.
This is the law for the giving birth to a male or female.

כִּי־אִם־לֹא־תִמְצָא יָדָהּ הַיּוֹנָה וְלֹקְחָהּ שְׁנֵי־תֹרִים אִוּ שְׁנֵי בָּנִי
:אֲמֹן יְכֹלֵךְ אֶת־הַבֵּן אֶת־הַבִּתּוּלָה אֶת־הַזָּכָר אֶת־הַאֲמֹן אֶת־הַזָּכָר אֶת־הַאֲמֹן
חַוֹּנָה אֶחָד לְעֹלָה וְאֶחָד לְחֹטְאֹת וְכִפֵּר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן וְטָהַרְתָּ: פ

8. w'im-lo' thim'tsa' yadah dey seh w'laq'chah sh'tey-thorim 'o sh'ney b'ney yonah 'echad l'`olah
w'echad l'chata'th w'kipér `aleyah hakohen w'taherah.

Lev12:8 But if her hand is not able to find enough for a lamb,
then she shall take two turtledoves or two young pigeons,
the one for a burnt offering and the other for a sin offering;
and the priest shall make atonement for her, and she shall be clean.

<8> ἐὰν δὲ μὴ εὕρισκῃ ἡ χεὶρ αὐτῆς τὸ ἱκανὸν εἰς ἄμνόν, καὶ λήμψεται δύο τρυγόνας
ἢ δύο νεοσσούς περιστερῶν, μίαν εἰς ὄλοκαύτωμα καὶ μίαν περὶ ἀμαρτίας,
καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτῆς ὁ ἱερεὺς, καὶ καθαρισθήσεται.

8 ean de mē heuriskē hē cheir autēs to hikanon eis amnon,

But **if does not find her hand enough for a lamb,**
kai **lēmpsetai duo trygonas ē duo neossous peristerōn, mian eis holokautōma**
then **she shall take two turtle-doves, or two young pigeons – one for a whole burnt-offering,**
kai **mian peri hamartias, kai exilasetai peri autēs ho hierous, kai katharisthēsetai.**
and **one for a sin offering; and shall atone for her the priest, and she shall be cleansed.**